

Конференция к 20-летию НКРЯ.

Круглый стол «Корпусные методы в исследовании языковых контактов»

Организаторы

Егор Владимирович Кашкин, к.ф.н., с.н.с. Отдела корпусной лингвистики и лингвистической поэтики ИРЯ РАН.

<https://ruslang.ru/publica/kashkin>

Ирина Андреевна Хомченкова, преп. кафедры теоретической и прикладной лингвистики филологического факультета МГУ имени М. В. Ломоносова, н.с. Отдела корпусной лингвистики и лингвистической поэтики ИРЯ РАН

<https://ruslang.ru/publica/khomchenkova>

<https://istina.msu.ru/profile/Khomchenkova/>

Тематика

Круглый стол посвящен использованию корпусов при исследовании языковых контактов. Планируется сосредоточиться на следующих проблемах:

— Методологические и технические аспекты подготовки корпусов, служащих инструментом исследования контактно обусловленных языковых явлений (корпуса контактного русского, херитажного русского, русского как L2, параллельные корпуса контактирующих между собой языков и др.); подходы к разметке в таких корпусах.

— Корпусные исследования языковых явлений, для которых есть основания предполагать контактную природу.

Материал выступления может принадлежать к любым языкам и ареалам. В работах, посвященных конкретным языковым явлениям, обязательны значительный объем корпусных данных и существенное, четко сформулированное содержательное приращение, привносимое корпусным исследованием по сравнению с использованием анкетирования или иных методов.

Обоснование важности

Тематика языковых контактов приобретает всё большую важность, находясь на стыке теоретической лингвистики и многих других областей (социологии, культурологии, истории, географии и др.) и вписываясь тем самым в современный междисциплинарный контекст, см., например, [Bullock, Toribio (eds.) 2009; Bhatia, Ritchie (eds.) 2012; Grant (ed.) 2020; Matras 2020]. Изучение вариантов русского языка, развившихся в контактном взаимодействии с другими языками, дополняет эмпирическую картину того, как в принципе может быть устроен русский язык и каковы пределы его внутреннего варьирования. В то же время исследования языковых контактов зачастую ведутся методами наблюдения или анкетирования без четко структурированных корпусных данных (ср. традиционные исследования «интерференции» и ее «преодоления» в русском языке), или же корпуса выполняют вспомогательную роль (например, исследователь может найти ту или иную конструкцию в обычном корпусе коми языка, а далее с не всегда достаточно эксплицированной аргументацией трактовать ее как появившуюся под контактным влиянием).

В последние десятилетия были разработаны корпуса, нацеленные на систематизацию контактно обусловленных явлений — ср. корпуса херитажного русского и русский учебный корпус (<http://web-corpora.net/RLC/>), корпуса лаборатории языковой конвергенции НИУ ВШЭ (<https://lingconlab.ru/>), корпус русской речи носителей языков

России (<http://web-corpora.net/ruscontact/corpus.html>). При создании этих корпусов принимались различные решения о подборе материала и о принципах его разметки; ср., например, наборы тегов (при их наличии) для нестандартных явлений. Представляется, что обмен опытом в этой сфере мог бы быть полезен как для совершенствования разработки подобных ресурсов, так и для поиска общих закономерностей и различных черт в лингвистических характеристиках нестандартных вариантов русского языка. Доклады о конкретных контактно обусловленных явлениях, исследованных корпусными методами, могли бы представлять иллюстрации, полезные для дальнейшего анализа указанного круга проблем.

Литература

Bhatia T., Ritchie W. (eds.). 2012. *The handbook of bilingualism and multilingualism*. Oxford: Wiley Blackwell.

Bullock B., Toribio A. (eds.). 2009. *The Cambridge handbook of linguistic code-switching*. Cambridge: Cambridge University Press.

Grant A. (ed.). 2020. *The Oxford handbook of language contact*. Oxford: OUP.

Matras Y. 2020. *Language Contact*. Cambridge: Cambridge University Press.